



社科文献精品译库

理论与实践

Theorie und Praxis

[德] 尤尔根·哈贝马斯 (Jürgen Habermas) / 著
郭官义 李黎 / 译

社会科学文献出版社

SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)





社科文献精品译库

理论与实践

Theorie und Praxis

〔德〕尤尔根·哈贝马斯 (Jürgen Habermas) 著 郭官义 李黎 译



社会科学文献出版社
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)

图书在版编目 (CIP) 数据

理论与实践 / (德) 哈贝马斯 (Habermas, J.) 著; 郭官义, 李黎译. —2 版. —北京: 社会科学文献出版社, 2010. 7
(社科文献精品译库)
ISBN 978-7-5097-1627-4

I. ①理… II. ①哈… ②郭… ③李… III. ①哲学理论 - 德国 - 现代 IV. ①B516.59

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 119785 号

· 社科文献精品译库 ·

理论与实践

著 者 / [德] 尤尔根·哈贝马斯 (Jürgen Habermas)
译 者 / 郭官义 李黎

出 版 人 / 谢寿光
总 编 辑 / 邹东涛
出 版 者 / 社会科学文献出版社
地 址 / 北京市西城区北三环中路甲 29 号院 3 号楼华龙大厦
邮 政 编 码 / 100029
网 址 / <http://www.ssap.com.cn>
网 站 支 持 / (010) 59367077
责 任 部 门 / 编译中心 (010) 59367139
电 子 信 箱 / bianyibu@ssap.cn
项 目 负 责 人 / 祝得彬
责 任 编 辑 / 王晓卿 刘琳
责 任 校 对 / 刘伟雷
责 任 印 制 / 董然 蔡静 米扬

总 经 销 / 社会科学文献出版社发行部
(010) 59367080 59367097

经 销 / 各地书店
读 者 服 务 / 读者服务中心 (010) 59367028
排 版 / 北京鑫联必升文化发展有限公司
印 刷 / 北京季蜂印刷有限公司

开 本 / 787mm × 1092mm 1/16
印 张 / 24.75
字 数 / 440 千字
版 次 / 2010 年 7 月第 2 版
印 次 / 2010 年 7 月第 2 次印刷

书 号 / ISBN 978-7-5097-1627-4
著 作 权 合 同 / 图字 01-2009-1680 号
登 记 号
定 价 / 49.00 元

本书如有破损、缺页、装订错误,
请与本社读者服务中心联系更换



版权所有 翻印必究

Jürgen Habermas

Theorie und Praxis

© Suhrkamp Verlag Frankfurt am Main 1978

德国舒坎普出版社授予社会科学文献出版社全世界范围内中文简体字翻译、出版、发行专有权。本书根据舒坎普出版社 1978 年版译出。

《社科文献精品译库》 学术顾问委员会

(按姓氏笔画排序)

- 于 沛 中国社会科学院世界历史所所长、研究员
马 戎 北京大学社会学人类学研究所教授
王逸舟 中国社会科学院世界经济与政治研究所副所长、研究员
王缉思 北京大学国际关系学院院长、教授
冯 军 中国社会科学院法学所副所长、教授
爱德华·弗里德曼 美国威斯康星大学政治系教授
刘 东 北京大学比较文学与比较文化研究所教授
刘树成 中国社会科学院经济研究所所长、学部委员
朱云汉 台湾“中央研究院”政治学所特聘研究员
汝 信 中国社会科学院学术咨询委员会副主任、学部委员
米 健 中国政法大学比较法研究所所长、教授
李培林 中国社会科学院社会学所所长、研究员
汪 晖 清华大学人文社会科学学院教授
苏国勋 中国社会科学院社会学所研究员
陆象淦 社会科学文献出版社原总编辑、顾问，研究员
周 宪 南京大学中文系教授
周晓虹 南京大学社会学系主任、教授

- 罗志田 北京大学历史系教授
- 俞可平 中共中央编译局副局长、研究员
- 俞吾金 复旦大学当代马克思主义研究中心主任、教授
- 姚介厚 中国社会科学院荣誉学部委员、哲学所研究员
- 徐 勇 华中师范大学政治学研究院院长、教授
- 徐友渔 中国社会科学院哲学所研究员
- 钱乘旦 北京大学历史系教授
- 曹卫东 北京师范大学宣传部部长、人文学院教授
- 黄 平 中国社会科学院美国所所长、研究员
- 黄 进 武汉大学副校长、教授
- 黄俊杰 台湾大学历史学系教授
- 谢寿光 社会科学文献出版社社长、编审
- 韩冬雪 清华大学马克思主义研究中心副主任、教授
- 蔡 昉 中国社会科学院人口与劳动经济研究所所长、研究员
- 裴长洪 中国社会科学院财政与贸易经济研究所所长、研究员

《社科文献精品译库》出版者话

中国现代哲学社会科学的发展是同解放思想，改革开放，吸收世界各国的先进文明成果密不可分的，其中国外优秀学术著作的引进、译介和出版成为一个重要的组成部分，发挥着前导、推动和促进的作用。对于欧美现代哲学社会科学的引进和译介可以追溯到1839年林则徐组织翻译的《四洲志》和1842年魏源汇编的《海国图志》。但较为系统地介绍和传播西方学术文化及其方法论和世界观，则肇始于19世纪末和20世纪初，其代表人物是严复、梁启超、蔡元培和高君武等一批著名思想家。他们的学术活动和对于译著的积极倡导，取得了丰硕成果，为中国的民主革命运动做了舆论和理论准备。毛泽东在《论人民民主专政》中把严复与洪秀全、康有为、孙中山并列，称之为“代表了中国共产党出世以前向西方寻找真理的一派人物”。而马克思主义经典著作的引进和译介在中国革命历史上的丰功伟绩更不待言。毛泽东曾经称赞《反杜林论》的译者“功不在禹下”。早在延安时代，中共中央就作出了“关于翻译工作的决定”。回顾从清末民初到“五四”运动，从中国共产党建立到20世纪30年代，从抗战胜利到中华人民共和国的诞生，从共和国初期到“文革”前夕，从“拨乱反正”到改革开放，从反对教条主义和极“左”思潮到今天的文化和学术的进一步繁荣的整个历程，体现了“解放思想、实事求是、与时俱进”作为马克思主义精髓的伟力，同时也可以看到国人的思想解放、心智跃升与哲学社会科学领域里的国际交流、吸纳、融合、批判、抵御和斗争形成一种密切的互动态势。

社会科学文献出版社以“创社科经典、出传世文献”为己任，在创建之初就把编辑出版反映当代国外学术思潮，特别是马克思主义的发展、哲学社会科学新兴学科、边缘学科及跨学科研究等学术动态的译著，作为其重点之一，先后推出了《社会理论译丛》、《资本主义研究丛书》、《政治理论译丛》、《当代西方学术前沿论丛》、《全球化译丛》、《阅读中国》等系列丛书，单书品种达300有余，产生了广泛的社会影响，形成了自己的品牌特色。本着选择精品，推陈出新，持之以恒的精神，以及权威、前沿、原创的原则，

以 20 周年社庆为契机，我们在整合、提升和扩充既有资源，开拓创新的基础上，隆重推出《社科文献精品译库》，作为奉献给学术界和广大读者的新礼物。

《社科文献精品译库》作为一项长期的系统工程，力求展示三方面的主要特色。其一是时代意识。众所周知，20 世纪特别是第二次世界大战结束以来的半个多世纪中，在科学认识的普遍进步和一浪高过一浪的科技革命的推动下，国际学术界思潮迭起，此消彼长，哲学社会科学经历着不断分化和整合的过程，无论在理论和方法论方面，或者在研究的方式、工具和手段上，都发生了革命性的变革。《社科文献精品译库》将突出当代的这种革命性变革，把译介比较系统、深入地梳理和论述这种变革的富有代表性的著述，当做首要的努力方向。

其二是问题意识。哲学社会科学领域里的理论内容的突破，引起理性认识和理论思维的基本方式的改变，促使科学认识中自觉的主体性原则日益突出，并导致整体认识论与个体认识论的融合，使人们有可能以具体化和量化的方式来描述世界的普遍联系，从而要求学科知识本身的不断革新，学科之间——不仅是哲学社会科学本身的各个学科之间，而且包括哲学社会科学与自然科学的各个学科之间——的开放和广泛合作，以及问题意识、跨学科意识和应用意识的不断加强。《社科文献精品译库》将以问题、思潮及其代表人物为主线，打破学科的唯一界限和分类，整合成多个系列，突出理论和方法论研究本身的多重视角。

其三是开放意识。科学发展的意义本质上在于从不知到知的飞跃，逐步超越认识的局限性和相对性，不断接近客观真理。开放性成为一切科学研究的显性特征，尤其是在科学技术飞跃发展，社会变革不断深化，全球化浪潮席卷世界的今天。《社科文献精品译库》坚持在马克思主义理论和方法指导下的开放和兼容并蓄的编辑方针，促进不同学派之间及每个学派内部的不同观点的对话和讨论，激励新见解、新观点和新思想的涌现。同时，在学科的类型布局上，也不拘泥于传统的范围和分类，更加侧重向多学科和跨学科综合性研究及著述开放。

我们将始终坚持把“弘扬科学精神，服务理论创新，译介世界精品，借鉴先进文明”作为编辑《社科文献精品译库》的基本理念。殷切期望学术界同仁、专家学者以及广大读者给予支持，不吝赐教和指正。

社会科学文献出版社

2005 年 6 月

译者的话

哈贝马斯教授是世界著名的哲学家。他的生平和创作生涯，我在他的名著《认识与兴趣》中文版的译者前言（上海，学林出版社，1999年）和《重建历史唯物主义》中文版的译序（北京，社会科学文献出版社，2000年）中，都作了简要介绍，这里不再重述。

《理论与实践》中的文章问世于40年前，是哈贝马斯先生早期的重要著作。全书12篇文章中虽然没有一篇是专题阐述理论与实践的，但每一篇都贯穿着他对理论的由来以及理论与实践的相互关系的思想；有的侧重于社会科学史，有的则侧重于批判当时西方的某些共产党，尤其是苏联和东欧原诸多执政党教条主义地宣传和贯彻马克思主义理论的情况。因此，在其出版后的那些年里，常被东西方理论家们所引用，成了或被赞赏或遭谴责的一本书。

哈贝马斯从社会科学史的角度阐述，在人类社会的早期，即在人们的生活水平十分低下的时期，在人们只是为个人或一群人的温饱而奔忙的阶段，并没有什么理论不理论；然而，随着人类社会的进步和人们生活水平的提高，人们在考虑怎样更好地来控制自然、占有自然，使其更有效地为自己的生活服务时，没有理论的情况才发生了变化。^①这就是说，理论产生于实践，是根据实践的需要而形成的。“理论什么时候都不能忘掉实践”，理论的这种后来性，决定了理论与实践的关系。^②

哈贝马斯认为，理论的任务就是既研究旨在控制自然、占有自然的社会实践（因为社会实践使人们认识社会的组成有了可能），又研究旨在彻底改变现存制度的政治实践。^③在有阶级存在的社会里，理论的首要任务，“就是向它的接受者解释他们在对抗性社会制度中所具有的地位，以及他

① 参阅《理论与实践》，德文版，第66页。

② 参阅《理论与实践》，德文版，第146、156页。

③ 参阅《理论与实践》，德文版，第10页。

们在这种状况中客观上能够意识到的诸种利益就是他们自身的诸种利益”^①。

哈贝马斯把来自实践的理论，尤其是正确的理论视为社会进步的“一种必要的催化要素”^②；理论不仅能给人们的行为指明方向，还能影响他们的历史活动之间的联系，并且也给人类能够客观地反思自己的历史提供了诸种条件。因此，在人类控制自然和占有自然的实践过程中，“理论作为工业发展的一种生产力，它改变着人的生活基础”^③。

“理论对行为的指导，必须产生于它对世界所作的科学说明”^④。哈贝马斯同时指出，实践中提出的理论，不是金科玉律，不能被神圣化；它要经受不断变化的社会现实的检验；实践和经验可以驳倒理论；理论可以被证伪。理论必须放下手里拿着解释世界的钥匙的架势^⑤；而且，理论只有在科学工作者自由地进行理论对话的前提下才能发展，“经不起科学对话检验的理论，当然必定被抛弃”^⑥。

在进一步阐述理论与实践的关系时，他结合资本主义在西方国家发展的实际状况，对马克思在19世纪提出的某些理论，例如阶级意识，尤其是革命的意识理论，提出了自己的看法。

哈贝马斯认为，马克思的阶级意识理论，尤其是革命的阶级意识理论，产生于当时资本主义的实际发展状况，是一种正确的理论；它在19世纪末和20世纪初，曾经掌握了群众，变成了强大的物质力量。它是一种革命的理论。然而，到了20世纪中叶，工业发达国家中劳动者的生活状况，同19世纪中叶工人的生活状况相比已经发生了根本的变化。今天，在工业发达的资本主义国家中，劳动者的经济地位有了保障。在这里，代表个体工人直接利益的工会组织，证明自己比在阶级斗争中代表工人利益的政治组织更有效。统治也没有了在雇佣劳动契约中所确立的权力关系的赤裸裸的表现。在这里，“无产阶级，作为无产阶级自行消失了……阶级意识，尤其是革命的意识，今天，即使在工人阶级的核心阶层中也难以得到确认”，总之，在发

① 参阅《理论与实践》，德文版，第38页。

② 参阅《理论与实践》，德文版，第9页。

③ 参阅《理论与实践》，德文版，第308页。

④ 参阅《理论与实践》，德文版，第387页。

⑤ 参阅哈贝马斯《再论理论与实践的关系》，载《哈贝马斯在华讲演集》，人民出版社，2002，第140页。

⑥ 《理论与实践》，德文版，第39、42页。

达的资本主义社会，“任何革命的理论都失去了它的接受人”^①。

此外，他也认为，马克思的资本主义危机理论根本没有考虑到这样一种可能性，即资本主义的危机不仅能导致无产阶级决心进行革命，而且也能导致资本家决心防止革命，即决心改革管理和发展经济，并且为了维护自己的存在，也把合理的要素引入资本主义自身。事实是，以改进管理为目的的资本主义经济学所提出的处理和预防资本主义危机的种种办法，在资本主义发展的进程中产生了效力，大大地完善了资本主义社会。^②

《理论与实践》一书，正如哈贝马斯先生在该书中文版的前言中所说的，是“立足于西方马克思主义的传统”^③，对西方某些学者，其中也包括资本主义国家某些共产党人理论家而言，是认识和探讨马克思和马克思主义的概述。因此，《理论与实践》是系统和全面研究 20 世纪 60 年代和当今西方马克思主义与新马克思主义的一本重要著作，是了解哈贝马斯这位哲学大师思想发展历程和基本观点的一本重要著作。

译者

2003 年 4 月 30 日于北京

① 《理论与实践》，德文版，第 228、229 页。

② 参阅《理论与实践》，德文版，第 451 页。

③ 见哈贝马斯为《理论与实践》中文版所写的前言。

致中国读者

——《理论与实践》中文版前言

本书收集了我60年代初所写的文章。这些文章立足于西方马克思主义的传统。当时，我作为阿多尔诺（Th. W. Adorno）的助手，在法兰克福社会研究所工作了3年，并于1961年在海德堡大学接受了我的第一个教授职务。伽达默尔（Hans-Georg Gadamer）和卡尔·洛维特（Karl Löwith）聘请我到那儿工作。40年后，当人们回过头去看早先的文章时，自然会与这些文章有某种距离感。无疑，我的政治激情，今天已不再像当年那样旺盛。但是，当时指导我工作的思想却没有改变。

诚然，资本主义的现代化，随着向全球化的推进，达到了一个新阶段，并且，再一次加强了社会的整合性。即使世界性的社会的特殊整合性，内含着全力反抗政治形态的诸种协同尝试，但民主和人权始终是社会权力和政治权力文明化的诸种力量的唯一指导方向。

尤尔根·哈贝马斯

2003年3月26日于慕尼黑郊区 Starnberg

新版前言

在本书第二版的一个注释中，我曾经指出，要想使一本论文集达到“最新水平”是很难做到的。出于同样的原因，我这次也不考虑更改原文；我只做了某些文风上的和事实的删减和校正。在注释中，我补充了许多最重要的文献与资料。自那以来我所写的、从论题上看与这一研究进程相一致的四篇文章，被收入这本书中，而包括在前三版附录中的论述布洛赫（E. Bloch）和洛维特（K. Löwith）的那两篇相互关联的文章，则被收入《哲学的和政治的形象》（*Philosophisch-politische Profile*）一书中（Suhrkamp 出版社，1971年）。

在通读原文时我意识到：对〔理论与实践的〕* 讨论，特别是关于下面两个问题的讨论，已经超过了1963年的情况。这就是：由陶伊尼森（M. Theunissen）提出的、涉及黑格尔的理论与实践的讨论，以及关于马克思的价值学说和危机理论的基本原理的讨论。然而，对这两个问题的讨论却始终没有得出一种令人满意的解释，而价值理论对晚期资本主义富有经验的内涵的分析的基本假设却要求对问题作出令人满意的解释。对这两个问题，我暂且（*en passant*）还不能深入地讨论。另一方面，我想至少要提纲挈领地说明我今天如何看待理论与实践的关系。这些考虑在为新版所写的导论中都得到了表述。

尤尔根·哈贝马斯

1971年6月于法兰克福（美茵）

* 为了弥补中文和德文在语意和习惯上的差距，有时我们不得不增添几个字。凡属增添的字句，我们都用〔 〕标明，下同。——译者注

第一版前言

本书的主要部分包括我在最近三年里出于不同的原因所撰写的七篇文章，这些文章的相互联系也使人们十分清楚地看到了我所研究的〔理论与实践之间的〕关系；这种关系本身必然在书中得到证实。

这些文章提出的是一种入门性的要求，我把这些文章看成对社会科学中理论与实践关系进行系统探讨的历史的早期研究（historische Vorstudien）。

对奥托·格律特斯（Otto Grüters）先生对本书提出的友好建议与修改，我在这里深表谢意。

尤尔根·哈贝马斯

1963年夏季于海德堡大学

社科文献精品译库书目

- 阿玛蒂亚·森/让·德雷兹
《印度：经济发展与社会机会》 35.00 元
- 阿玛蒂亚·森/让·德雷兹
《饥饿与公共行为》 35.00 元
- 阿玛蒂亚·森
《论经济不平等/不平等之再考察》 48.00 元
- 阿玛蒂亚·森/玛莎·努斯鲍姆
《生活质量》 68.00 元
- 曼纽尔·卡斯特
《网络社会的崛起》 59.00 元
- 曼纽尔·卡斯特
《认同的力量》（第二版） 59.00 元
- 曼纽尔·卡斯特
《千年终结》 45.00 元
- 孙伟平 选编
《罗蒂文选》 53.00 元
- 涂纪亮 编
《皮尔斯文选》 49.00 元
- 涂纪亮 编
《杜威文选》 49.00 元
- 万俊人 陈亚军 编
《詹姆斯文选》 59.00 元
- 李国山 编
《刘易斯文选》 45.00 元
- 伊曼纽尔·沃勒斯坦
《转型中的世界体系——沃勒斯坦评论集》 49.00 元
- 费尔南·布罗代尔
《地中海考古》 49.00 元

山口重克		
《市场经济：历史·思想·现在》		35.00 元
莱斯特·M. 萨拉蒙等		
《全球公民社会——非营利部门视界》		59.00 元
雷蒙·阿隆/丹尼尔·贝尔		
《托克维尔与民主精神》		49.00 元
詹姆斯·M. 布坎南/罗杰·D. 康格尔顿		
《原则政治，而非利益政治》		39.00 元
詹姆斯·S. 科尔曼		
《社会理论的基础》（上、下）		125.00 元
速水佑次郎/神门善久		
《发展经济学》（第三版）		59.00 元
理安·艾斯勒		
《国家的真正财富：创建关怀经济学》		39.00 元
理安·艾斯勒		
《圣杯与剑：我们的历史，我们的未来》		49.00 元
理安·艾斯勒		
《神圣的欢爱：性、神话与女性肉体的政治学》		68.00 元
安东尼·吉登斯		
《超越左与右——激进政治的未来》		39.00 元
露丝·本尼迪克特		
《文化模式》		29.00 元
涂纪亮 编		
《莫里斯文选》		58.00 元
杜丽燕 余灵灵 编		
《布里奇曼文选》		49.00 元
李真 编		
《普特南文选》		69.00 元
丁东红 编		
《米德文选》		68.00 元
约翰·H. 杰克逊		
《国家主权与 WTO——变化中的国际法基础》		59.00 元
卡尔·雅斯贝尔斯		

- 《大哲学家》 98.00 元
- H. 孟德拉斯
《农民的终结》 35.00 元
- 齐格蒙特·鲍曼/蒂姆·梅
《社会学之思》(第二版) 29.00 元
- 汤姆·R. 伯恩斯 (Tom R. Burns) 等
《经济与社会变迁的结构化》 59.00 元
- J. 哈贝马斯
《理论与实践》 49.00 元